

- letto 466 volte

Edizione diplomatica

	QAn uei la laudeta mouer. d(e) ioi sas alas co(n)tral rai. p(er) la dolçor q(a)l cor li uai. soblida es laisa cader. ha las co(m) gra(n)d enueia(m)ue de cui que ueia iaucion. meriueillas ai car de se. lo cor de desirer nom fon.

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Seconda%20Cobla_0.jpg	Ha las qant cuiaua saber. Damor etant petit en sai. Qeç eu damar no(m) pos tener. Sella dund ia p(ro) nonaurai Tolt ma mon cor etolt ma me. E si meteissa etot lo mon. E cant sim tolc nom laisa ren. Mas desirer ecor uolon.
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Terza%20Cobla_1.jpg	Delas domnas mi desesper. Ia mais en lor nom fiarai. Caisi com las sol captener. En aissi las descaptenrai. Pois uei cuna pro nom(?) te. Ueis lei qim destrui em co(n)fon. Tutas las do(m)pt elas mescre. Qe ben sai qasltretal(s) se son.
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quarta%20Cobla_2.jpg	Merces es p(er)dut (et) es uer. Et eu nono saubi anc mai. Qa(r) cel qe plus en degrauer. Non a ges (et) on la qerai. Ha comal sembra qi la ue. Aseis oillç chaïtes iauçion. Qe ia ses lei no(n) aurai be. Las(s)e morir qe noill auon.
  Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quinta%20Cobla_3.jpg	Pos amidonç no pot ualer. Deus ni m(er)ces nel dreit qeu ai. Ni sa lei no uen a plaçer. Qill mam ia mais nolloi dirai. Aissim part d(e) lei em recre. Mort ma ep(er) mort li respon. Euau men sella nom rete. Chatius enesill no(n) sai on.

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Sesta%20Cobla_0.jpg	Anc no a?gui d(e) mi poder. Ni no fui m(eu)s de lor en çai. Qes laiset d(e) mois oillç ueçer. En un mirail qe mult mi plai. Mirail pois me mirei en te. Man mo(r)t li sospir de p(re)uon. Caisi p(er)dei com p(er)det se. Lo bel narchisus en la fon.
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Settima%20Cobla.jpg	De ço fai femna apparer. Mi dona p(er) qeu lo retre(?)ai. Qe ço qom uol no uol uoler. Eço co(m) li deueda fai. Chauç sui en mala m(er)ce. Et ai ben faiç de fols un pon. Ni no sai p(er)qe me d(eu)s(case) Mas car poiai trop (con)tra mon.
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Tornada_2.jpg	Tristeça no(n) aueç de me. Euau men mariç no(n) sai on. De cantar me tuoill em recre. E de ioi edamor mes con.

- letto 395 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
QAn uei la laudeta mouer. d(e) ioi sas alas co(n)tral rai. p(er) la dolçor q(a)l cor li uai. soblida es laisa cader. ha las co(m) gra(n)d enueia(m)ue de cui que ueia iaucion. meriueillas ai car de se. lo cor de desirer nom fon.	Qan vei la laudeta mover de ioi sas alas contra-l rai per la dolçor q?al cor li vai s?oblida e?s laisa cader, ha las! Com grand enveia·m ve de cui que veia iaucion, meriveillas ai, car dese lo cor de desirer no·m fon.
II	II

Ha las qant cuiava saber. Damor etant petit en sai. Qeç eu damar no(m) pos tener. Sella dund ia p(ro) nonaurai Tolt ma mon cor etolt ma me. E si meteissa etot lo mon. E cant sim tolç nom laisa ren. Mas desirer ecor uolon.	Ha las! Qant cuiava saber d?amor e tant petit en sai! Qeç eu d?amar no·m pos tener sella dund ia pro non aurai. Tolt m?a mon cor e tolt m?a me, e si meteissa e tot lo mon; e cant si·m tolç, no·m laisa ren mas desirer e cor volon.
III	III
Delas domnas mi desesper. Ia mais en lor nom fiarai. Caisi com las sol captener. En aissi las descaptenrai. Pois uei cuna pro nom(?) te. Ueis lei qim destrui em co(n)fon. Tutas las do(m)pt elas mescre. Qe ben sai qasltretal(s) se son.	De las domnas mi desesper; iamais en lor no·m fiarai, c?aisi com las sol captener enaissi las descaptenrai. Pois vei c?una pro no·m te veis lei qi·m destrui e·m confon, tutas las dompt e las mescre, qe ben sai q?asltretals se son.
IV	IV
Merces es p(er)dut (et) es uer. Et eu nono saubi anc mai. Qa(r) cel qe plus en degrauer. Non a ges (et) on la qerai. Ha comal sembla qi la ue. Aseis oillç chaites iauçion. Qe ia ses lei no(n) aurai be. Las(s)e morir qe noill auon.	Merces es perdut et es ver, et eu non o saubi anc mai, qar cel qe plus en degr?aver non a ges; et on la qerai? Ha! Co mal sembla qi la ve, a leis oillç chaites iauçion qe ia ses lei non aurai be, lasse morir qe no·ill auon.
V	V
Pos amidonç no pot ualer. Deus ni m(er)ces nel dreit qeu ai. Ni sa lei no uen a plaçer. Qill mam ia mais nolloi dirai. Aissim part d(e) lei em recre. Mort ma ep(er) mort li respon. Euau men sella nom rete. Chatius enesill no(n) sai on.	Pos a midonç no pot valer Deus ni merces ne·l dreit q?eu ai ni s?a lei no ven a plaçer, q?ill m?am iamaïs no·lloi dirai. Aissi·m part de lei e·m recre; mort m?a e per mort li respon, e vau m?en s?ella no·m rete, chatius, en esill, non sai on.
VI	VI

Anc no a?gui d(e) mi poder. Ni no fui m(eu)s de lor en çai. Qes laiset d(e) mois oillç ueçer. En un mirail qe mult mi plai. Mirail pois me mirei en te. Man mo(r)t li sospir de p(re)uon. Caisi p(er)dei com p(er)det se. Lo bel narchisus en la fon.	Anc no agui de mi poder ni no fui meus de l?or en çai, qes laiset de mois oillç veçer en un mirail qe mult mi plai. Mirail, pois me mirei en te m?an mort li sospir de preuon, c?aisi perdei com perdet se lo bel Narchisus en la fon.
VII	VII
De ço fai femna apparer. Mi dona p(er) qeu lo retre(?)ai. Qe ço qom uol no uol uoler. Eço co(m) li deveda fai. Chauç sui en mala m(er)ce. Et ai ben faiç de fols un pon. Ni no sai p(er)qe me d(eu)s(case) Mas car poiai trop (con)tra mon.	De ço fai femna apparer mi dona per q?eu lo retreai, qe ço q?om vol no vol voler e ço c?om li deveda fai. Chauç sui en mala merce et ai ben faiç de fols un pon ni no sai per qe me deuscase mas car poiai trop contra mon.
VIII	VIII
Tristeça no(n) aueç de me. Euau men mariç no(n) sai on. De chantar me tuoill em recre. E de ioi edamor mes con.	Tristeça non aueç de me e vau m?en mariç non sai on. De chantar me tuoill e-m recre e de ioi e d?amor m?escon.

- letto 360 volte

Riproduzione fotografica

Image not found https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Riproduzione%20fotografica%201c.jpg	Image not found https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Riproduzione%20fotografica%201c.jpg	Image not found https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Riproduzione%20fotografica%201c.jpg
Image not found https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Riproduzione%20fotografica%202.jpg	Image not found https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Riproduzione%20fotografica%202.jpg	Image not found https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Riproduzione%20fotografica%202.jpg

- letto 378 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-g-7>